

GENERAL AGREEMENT ON MUTUAL COOPERATION

Ukhta, Komi Republic

№ _____

_____ 2009 r.

Ukhta State Technical University (USTU, Ukhta) acting on the basis of its Regulations in the person of Rector N.D.Tskhadaya and Liaoning Shihua University (LSHU, Fushun) acting on the basis of its Regulations in the person of Zang Shuliang have concluded the following agreement on cooperation in education, research and information.

1. Cooperation in education

- 1.1. Exchange of experience in organization of the process of teaching, including pre-University training, higher education and additional programs.
- 1.2. The increase of academic mobility, including mutual visits of academic staff, exchange of students, post-graduate students and students working for Doctor's degree.
- 1.3. Exchange of academic staff to give lecture courses.
- 1.4. Exchange of student groups within educational programs and other activities of the Universities.
- 1.5. Mutual projects on training highly qualified staff (Doctor's degree, Candidate's degree)
- 1.6. Mutual elaboration of additional educational programs for organizing additional specialist training courses on the basis of the Universities.
- 1.7. Mutual organization of additional specialist training courses.
- 1.8. Exchange of methodical and academic literature, academic programs and working plans.
- 1.9. Mutual projects on implementation of new technologies and technologies of distant learning, organization of teleconferences.
- 1.10. Mutual participation in international educational programs and projects, including international information projects.

2. Cooperation in research and in implementation of new technologies

- 2.1. Realization of mutual research and scientific-production projects.
- 2.2. Organization of mutual research conferences, exhibitions and seminars.
- 2.3. Organization of mutual units (laboratories, centers of mutual sharing, scientific-production groups, representatives and branches, international information centers).
- 2.4. Mutual publishing of research papers, magazines, monographs.
- 2.5. Cooperation in innovation, including encouragement of developing infrastructures of small-scale innovation businesses (technical fleets, innovation and technological centers, etc.)
- 2.6. Exchange of projects, including organization of mutual projects.

3. Organizational and legal basis of the agreement

- 3.1. For the realization of intentions, declared in the agreement, the Parties conclude additional contracts on specific activities.
- 3.2. The agreement is concluded sine die and comes into force on the date of its signing.
- 3.3. Annually the Universities work out and approve the program of mutual work, which is an essential part of the agreement.
- 3.4. The agreement can be modified or added by mutual consent.
- 3.5. The agreement exists in two copies for each party, both copies are valid.

LSHU Party Secretary, professor
Zang Shuliang

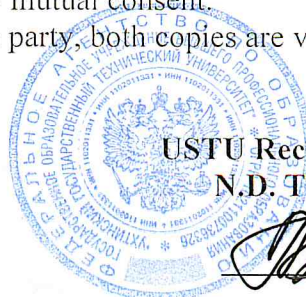


«06» 07 2009

USTU Rector, professor
N.D. Tskhadaya



«28» 08 2009



ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Ухта, республика Коми

№ _____

« ____ » _____ 200__ г.

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Ухтинский государственный технический университет» (УГТУ, Ухта), действующий согласно Устава, в лице Ректора, профессора Н.Д. Цхадая и Ляонинский нефтехимический технологический университет (ЛНТУ, Фушунь), действующий согласно Устава, в лице Генерального секретаря, профессора Жан Шуляня заключают следующее соглашение о сотрудничестве в области науки и образования.

1. Сотрудничество в области образования

- 1.1. Обмен опытом по вопросам организации учебного процесса, включая довузовскую подготовку, высшее образование и дополнительные образовательные программы.
- 1.2. Повышение учебной мобильности, включая визиты профессорско-преподавательского состава, обмен студентами и аспирантами.
- 1.3. Обмен профессорско-преподавательским составом с целью проведения курса лекций.
- 1.4. Обмен студенческими группами в рамках образовательной программы и других видов деятельности Университета.
- 1.5. Совместные проекты по повышению уровня квалификации сотрудников (докторская степень, кандидатская степень).
- 1.6. Совместная разработка дополнительных образовательных программ с целью создания курса дополнительной подготовки специалистов на базе Университетов.
- 1.7. Совместная организация курса дополнительной подготовки специалистов и повышение уровня основных образовательных программ.
- 1.8. Обмен методической и учебной литературой, учебными программами и планами.
- 1.9. Совместные проекты внедрения новых технологий и технологий дистанционного обучения, организация телеконференций.
- 1.10. Совместное участие в международных образовательных программах и проектах.

2. Сотрудничество в области науки и внедрения новых технологий

- 2.1. Реализация совместных исследовательских и научно-производственных проектов.
- 2.2. Организация совместных научных конференций, выставок и семинаров.
- 2.3. Организация совместных подразделений (лабораторий, центров совместной работы, научно-производственных групп, представителей и филиалов).
- 2.4. Совместные публикации научных работ: газет, журналов, монографий.
- 2.5. Сотрудничество в инновационной сфере, в том числе содействие развитию инфраструктуры малого инновационного бизнеса (техническое оборудование, инновационные и технологические центры, и т.д.).
- 2.6. Обмен проектами, в том числе организация совместных проектов.

3. Организационные и правовые основы соглашения

- 3.1. Для реализации намерений, описанных в Соглашении, Стороны заключают дополнительные Соглашения о специфической деятельности.
- 3.2. Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу со дня его подписания.
- 3.3. Ежегодно Университеты вырабатывают и одобряют программы совместной работы, что является основной частью данного Соглашения.
- 3.4. Соглашение может быть изменено или дополнено по обоюдному согласию.
- 3.5. Соглашение существует в двух копиях для каждой стороны, оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

ЛНТУ

Генеральный секретарь, профессор
Жан Шулянь

УГТУ

Ректор, профессор
Н.Д.Цхадая

